

Kit adattatore serbatoio fluido freno / frizione

Serbatoio liquido freno anteriore / Serbatoio liquido frizione

Brake / clutch fluid reservoir adjuster kit

Front brake / clutch fluid reservoirs

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgessero dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

The symbols used in this manual are aimed at making reading direct and easy. The symbols are used either to draw the reader's attention on potentially hazardous conditions, or to give practical advice or to supply general information. Pay the utmost attention to these symbols as they are used to remind of technical principles or safety measures which will not be repeated extensively. They must therefore be considered as "reminders". Check with this page in case of doubt about their meaning.



Warning

Failure to comply with these instructions may put you at risk and lead to severe injury or death.



Important

It indicates the possibility of damaging the motorcycle and/or its components if the instructions are not followed.



Notes

It supplies useful information about the operation in progress.

References

The parts highlighted in grey and with a reference number (e.g. ①) represent the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

The parts with alphabetic reference (e.g. Ⓐ) represent the original components present on the motorcycle.

All left and right indications are referred to the motorcycle direction of travel (forward riding position).

General notes



Warning

The operations listed in the following pages must be carried out by a specialised technician or by a Ducati authorised service centre.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Notes

The Workshop Manual of your motorcycle model is the documentation required to assemble the Kit.



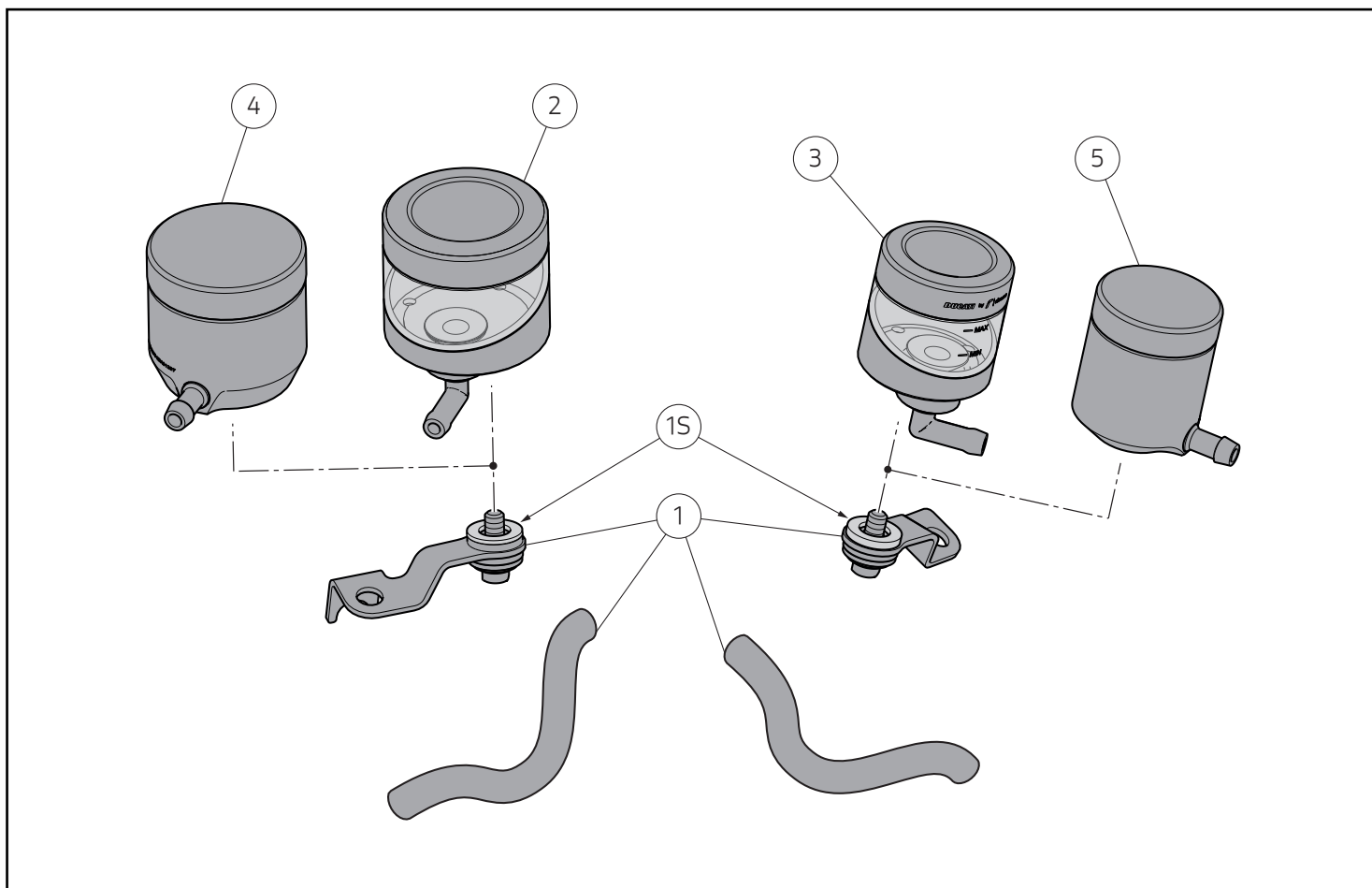
Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Warning

Operating, servicing and maintaining a passenger vehicle or off-highway motor vehicle can expose you to chemicals including engine exhaust, carbon monoxide, phthalates, and lead, which are known to the State of California to cause cancer and birth defects or other reproductive harm. To minimize exposure, avoid breathing exhaust, do not idle the engine except as necessary, service your vehicle in a well-ventilated area and wear gloves or wash your hands frequently when servicing your vehicle. For more information go to www.P65Warnings.ca.gov/passenger-vehicle.



⚠️ Attenzione

È possibile che all'interno del blister vi siano presenti una o più rosette in nylon (15). Montate sui componenti del kit sono presenti rosette in nylon (15) che vengono utilizzate con l'unico scopo di bloccare la minuteria quindi è assolutamente necessario rimuoverle in fase di montaggio.

● Importante

I componenti del kit possono essere soggetti ad aggiornamenti; consultare il DCS (Dealer Communication System) per avere informazioni sempre aggiornate.

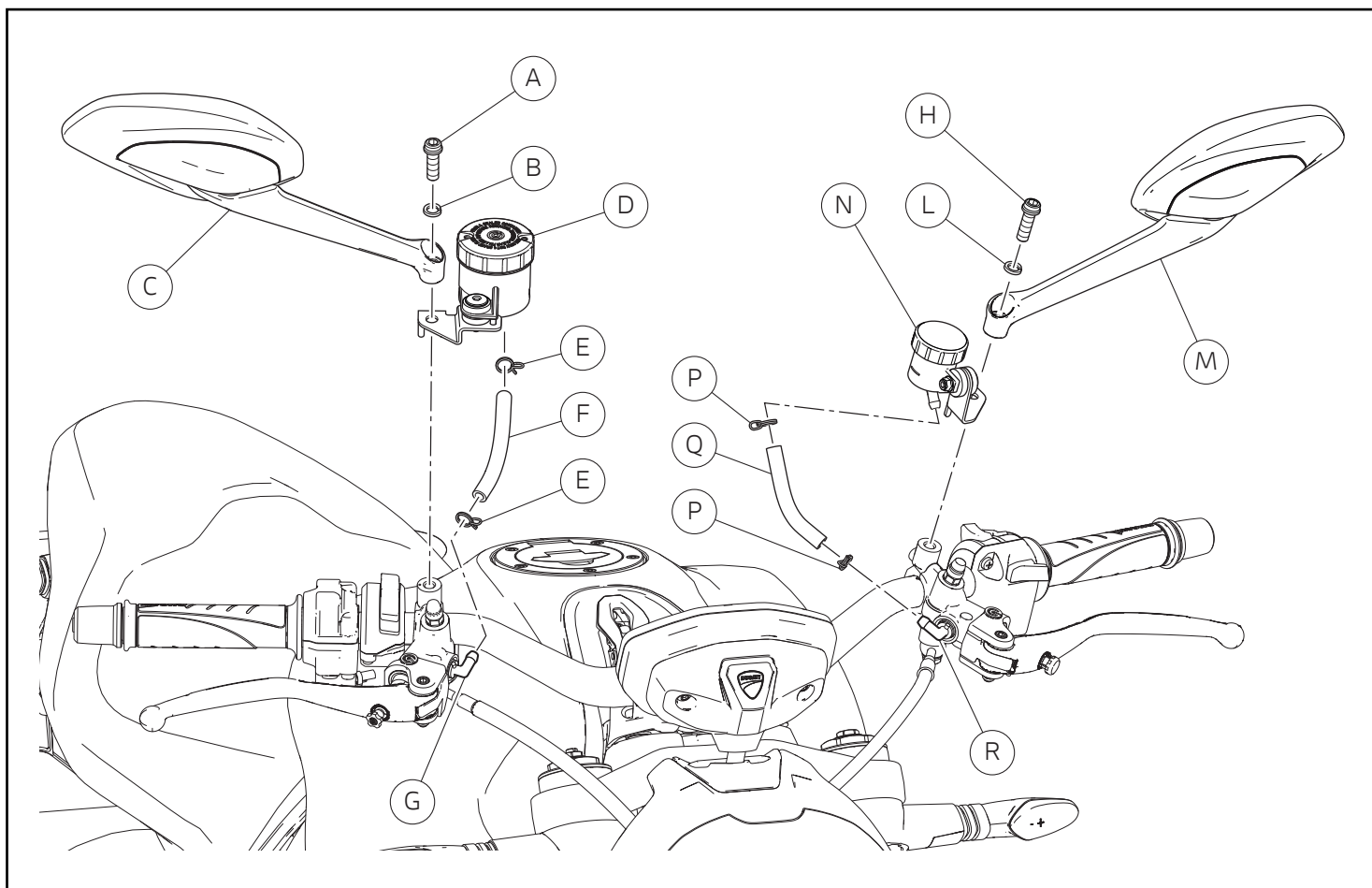
⚠️ Warning

The blister may contain one or more nylon washers (15). Nylon washers (15) are installed on kit components in order to lock hardware; therefore, it is essential to remove them during assembly.

● Important

The parts of the kit can be updated; for information always up to date, please refer to DCS (Dealer Communication System).

Pos.	Cod.	Denominazione	Name
1	97380972A	Kit adattatore serbatoio fluido freno / frizione	Brake / clutch fluid reservoir adjuster kit
2	96180581AA	Serbatoio liquido freno anteriore WAVE (Nero)	WAVE front brake fluid reservoir (Black)
2	96180581AB	Serbatoio liquido freno anteriore WAVE (Rosso)	WAVE front brake fluid reservoir (Red)
3	96180511AA	Serbatoio liquido frizione WAVE (Nero)	WAVE clutch fluid reservoir (Black)
3	96180511AB	Serbatoio liquido frizione WAVE (Rosso)	WAVE clutch fluid reservoir (Red)
4	96180571AA	Serbatoio liquido freno anteriore OBLÒ (Nero)	Front brake fluid reservoir with level WINDOW (Black)
4	96180571AB	Serbatoio liquido freno anteriore OBLÒ (Rosso)	Front brake fluid reservoir with level WINDOW (Red)
5	96180561AA	Serbatoio liquido frizione OBLÒ (Nero)	Clutch fluid reservoir with level WINDOW (Black)
5	96180561AB	Serbatoio liquido frizione OBLÒ (Rosso)	Clutch fluid reservoir with level WINDOW (Red)



Smontaggio componenti originali

Note

Le procedure di smontaggio sono le stesse per tutti i motoveicoli Monster 1200, Monster 937 e Streetfighter V4, per cui viene utilizzata come esempio la procedura da adottare sul Monster 1200.

Attenzione

Il liquido impiegato nell'impianto freno e frizione, oltre a danneggiare la vernice, è dannosissimo a contatto degli occhi o della pelle; lavare quindi abbondantemente con acqua corrente la parte interessata in caso di accidentale contatto.

Importante

Prima di eseguire le operazioni, è consigliabile proteggere le parti vicine e sottostanti il/i serbatoi.

Smontaggio serbatoio liquido frizione e freno anteriore

Effettuare lo svuotamento dei serbatoi e dei tubi di collegamento con le pompe seguendo quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Sostituzione liquido impianto frenante anteriore" e "Svuotamento liquido impianto frizione". Svitare la vite (A) con rondella (B), rimuovere lo specchietto retrovisore destro (C) e smontare il gruppo serbatoio liquido freno anteriore (D). Allentare le n.2 fascette (E), scollegare il tubo (F) dal gruppo serbatoio liquido freno anteriore (D) e dal raccordo pompa freno anteriore (G). Recuperare le n.2 fascette (E). Svitare la vite (H) con rondella (L), rimuovere lo specchietto retrovisore sinistro (M) e smontare il gruppo serbatoio liquido frizione (N). Allentare le n.2 fascette (P), scollegare il tubo (Q) dal gruppo serbatoio liquido frizione (N) e dal raccordo pompa frizione (R). Recuperare le n.2 fascette (P). Rimuovere eventuali residui di frenafiletto dalle viti (A) e (H) e dalle relative madreviti.

Removing the original components

Notes

The disassembly procedures are the same for all Monster 1200, Monster 937 and Streetfighter V4 motorcycles. The procedure for the Monster 1200 will be described here as a general example.

Warning

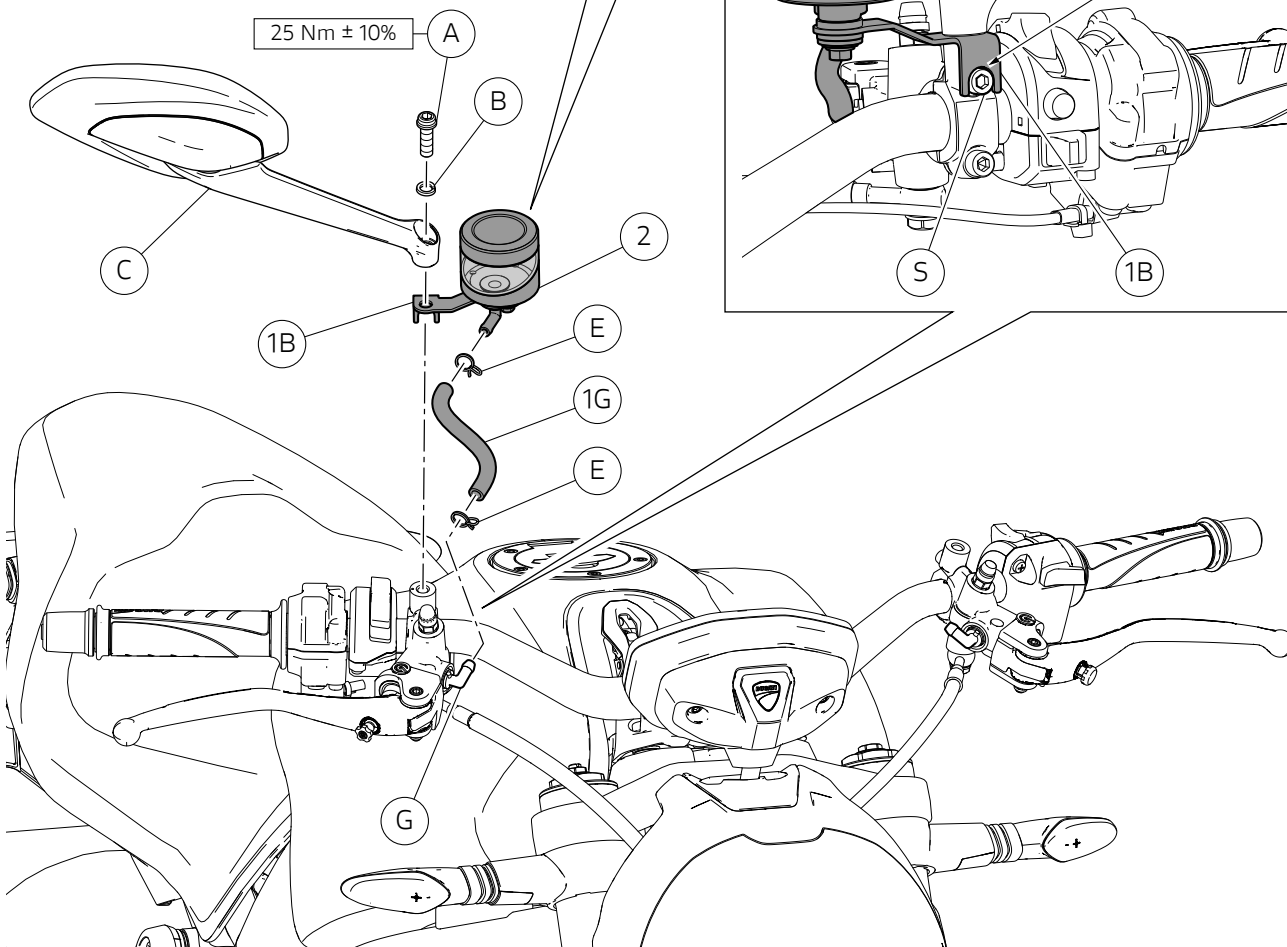
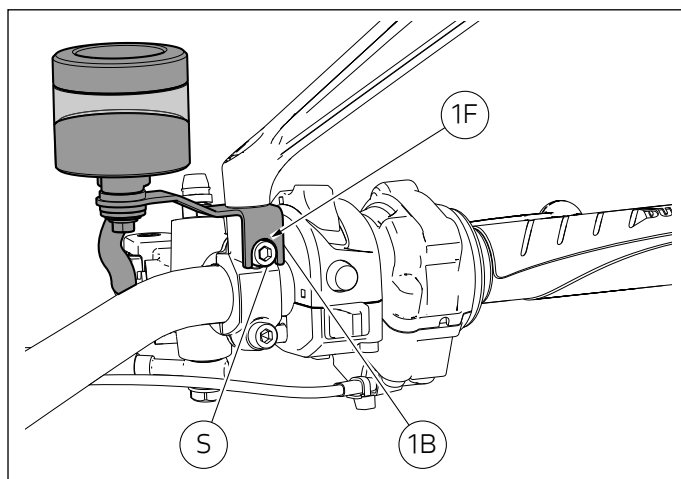
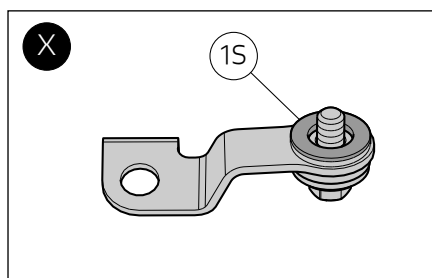
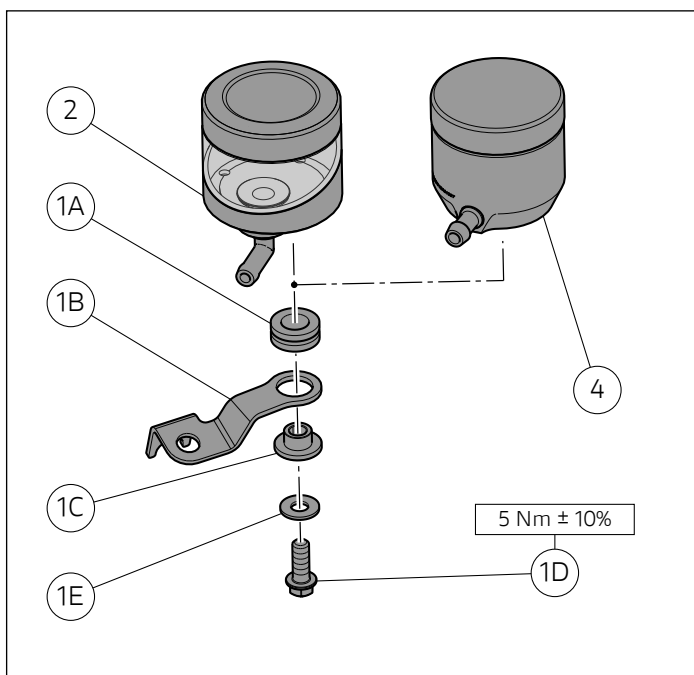
Clutch and brake system fluid is corrosive and will damage paint. Avoid contact with eyes and skin. In case of accidental contact, wash thoroughly with water.

Important

Before carrying out the procedures, it is recommended to protect the area near and under the reservoir(s).

Removing the front brake and clutch fluid reservoirs

Empty the reservoirs and the pipes by connection with master cylinders following the instructions on the workshop manual in sections "Replacing front brake system fluid" and "Emptying the clutch system fluid". Loosen screw (A) with washer (B), remove RH rear-view mirror (C) and disassemble front brake fluid reservoir unit (D). Loosen no.2 ties (E), disconnect pipe (F) from front brake fluid reservoir unit (D) and front brake master cylinder fitting (G). Keep no.2 ties (E). Loosen screw (H) with washer (L), remove LH rear-view mirror (M) and disassemble clutch fluid reservoir unit (N). Loosen no.2 ties (P), disconnect pipe (Q) from clutch fluid reservoir unit (N) and clutch master cylinder fitting (R). Keep no.2 ties (P). Remove any threadlocker residues from the screws (A) and (H) and from the relevant nut threads.



Montaggio componenti kit



Note

Le procedure di montaggio kit sono le stesse per tutti i motoveicoli Monster 1200, Monster 937 e Streetfighter V4, per cui viene utilizzata come esempio la procedura da adottare sul Monster 1200.



Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.



Note

La procedura di montaggio dei kit serbatoi OBLÒ (4) e (5) è la stessa dei kit dei serbatoi WAVE (2) e (3), per cui viene utilizzata, come esempio, la procedura da adottare per i serbatoi WAVE.



Attenzione

Montate sui componenti del kit sono presenti rosette in nylon (1S) che vengono utilizzate con l'unico scopo di bloccare la minuteria quindi è assolutamente necessario rimuoverle in fase di montaggio.

Premontaggio gruppo adattatore destro

Rimuovere la rosetta in nylon (1S), come mostrato nel riquadro (X). Inserire il gommino (1A) sulla staffa (1B). Introdurre il distanziale con collare (1C) sul gommino (1A). Posizionare la staffa (1B) sul serbatoio fluido freno anteriore (2), orientandola come mostrato in figura e impuntare la vite (1D) con rosetta (1E). Serrare la vite (1D) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo adattatore destro

Posizionare il gruppo serbatoio liquido freno anteriore sulla pompa freno anteriore inserendo l'incavo (1F) sulla testa della vite (S), come mostrato nel riquadro. Inserire la rosetta originale (B) sul filetto della vite originale (A). Posizionare lo specchietto retrovisore destro (C) sulla staffa supporto serbatoio freno anteriore (1B) e impuntare la vite originale (A) con rosetta (B). Serrare la vite (A) alla coppia indicata. Inserire le n.2 fascette originali (E) sul tubo (1G). Collegare il tubo (1G) al serbatoio liquido freno anteriore (2) e bloccarlo con la fascetta originale (E). Collegare l'altra estremità del tubo (1G) al raccordo pompa freno anteriore (G) e bloccarlo con la fascetta originale (E).

Ripristinare i livelli di olio nel serbatoio e solo se necessario effettuare lo spurgo dell'impianto.



Attenzione

Accertarsi che a fine montaggio il piano superiore dei serbatoi risulti parallelo al terreno con il veicolo in ordine di marcia.

Assembling the kit components



Notes

The kit assembly procedures are the same for all Monster 1200, Monster 937 and Streetfighter V4 motorcycles. The procedure for the Monster 1200 will be described here as a general example.



Important

Before assembling, check that all parts are clean and in good conditions. Adopt all necessary precautions to avoid damaging any part you are working on.



Notes

The installation procedure for reservoir with level WINDOW kits (4) and (5) is the same as the one for WAVE reservoir kits (2) and (3). The procedure for WAVE reservoirs will be described here as a general example.



Warning

Nylon washers (1S) are installed on kit components in order to lock hardware; therefore, it is essential to remove them during assembly.

RH adjuster unit pre-assembly

Remove nylon washer (1S), as shown in box (X). Insert rubber element (1A) on bracket (1B). Insert spacer with collar (1C) on rubber element (1A). Position bracket (1B) on front brake fluid reservoir (2), aiming it as shown in the figure, and start screw (1D) with washer (1E). Tighten screw (1D) to the specified torque.

RH adjuster unit assembly

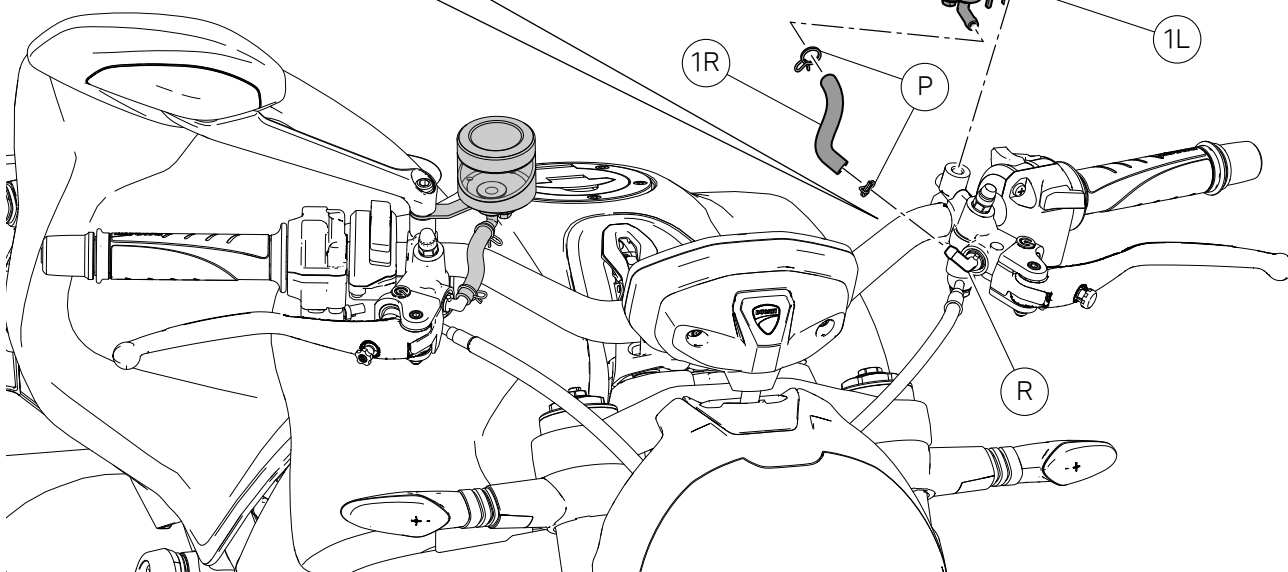
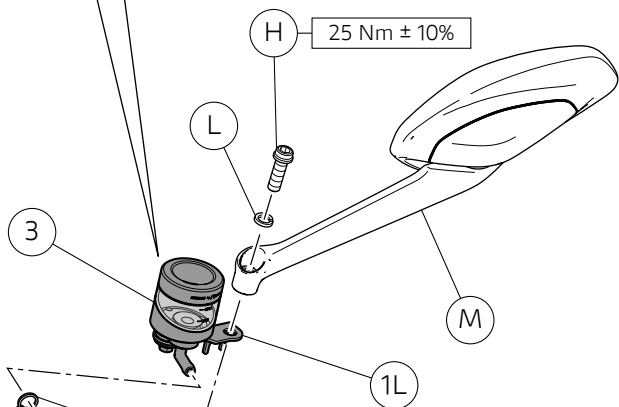
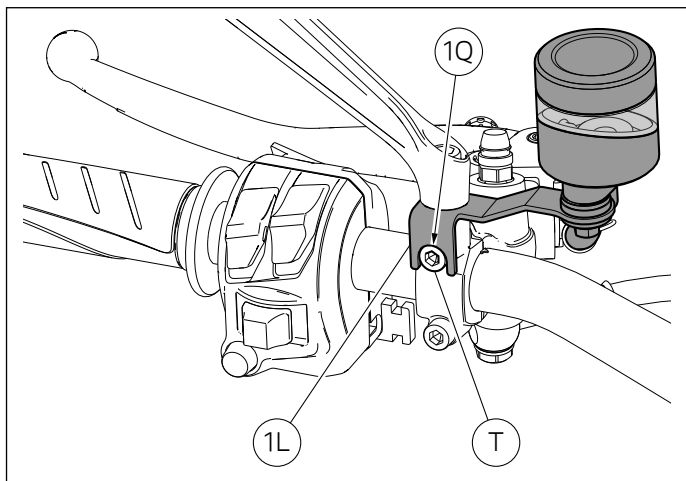
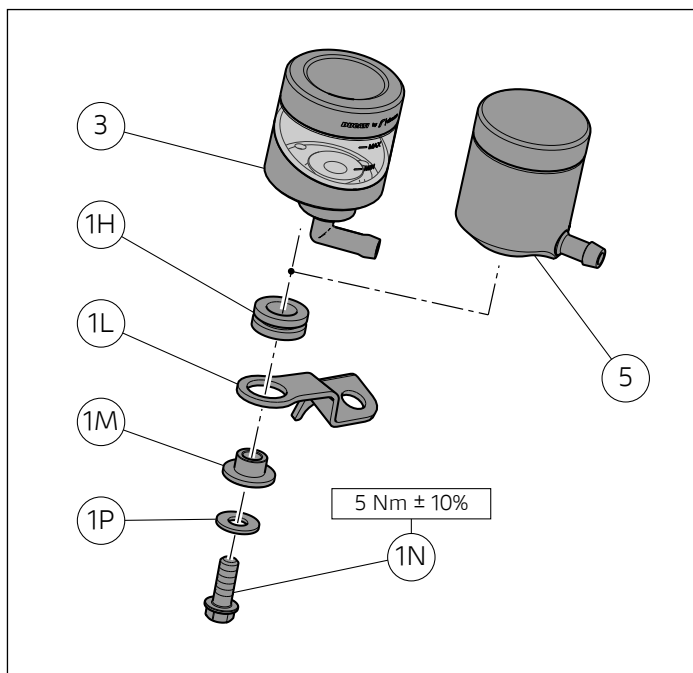
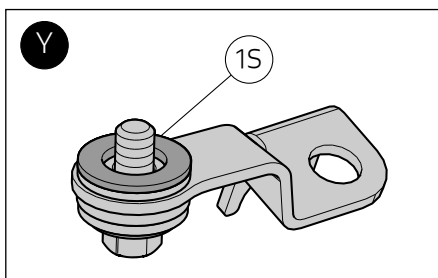
Fit front brake fluid reservoir unit on front brake master cylinder inserting recess (1F) on screw head (S), as shown in the box. Insert original washer (B) on original screw (A) thread. Fit RH rear-view mirror (C) on front brake reservoir support bracket (1B) and start original screw (A) with washer (B). Tighten screw (A) to the specified torque. Fit no.2 original ties (E) on pipe (1G). Connect pipe (1G) to front brake fluid reservoir (2) and secure it with original tie (E). Connect the other end of pipe (1G) to front brake master cylinder fitting (G) and secure it with original tie (E).

Restore fluid levels in the reservoir and, only if necessary, bleed the system.



Warning

At the end of the assembly, make sure that the upper surface of the reservoirs is parallel to the ground with the vehicle in running order.



**Attenzione**

Montate sui componenti del kit sono presenti rosette in nylon (1S) che vengono utilizzate con l'unico scopo di bloccare la minuteria quindi è assolutamente necessario rimuoverle in fase di montaggio.

Premontaggio gruppo adattatore sinistro

Rimuovere la rosetta in nylon (1S), come mostrato nel riquadro (Y). Inserire il gommino (1H) sulla staffa (1L). Introdurre il distanziale con collare (1M) sul gommino (1H). Posizionare la staffa (1L) sul serbatoio fluido frizione (3), orientandola come mostrato in figura e impuntare la vite (1N) con rosetta (1P). Serrare la vite (1N) alla coppia indicata.

Montaggio gruppo adattatore sinistro

Posizionare il gruppo serbatoio liquido frizione sulla pompa frizione inserendo l'incavo (1Q) sulla testa della vite (T), come mostrato nel riquadro. Inserire la rosetta originale (L) sul filetto della vite originale (H). Posizionare lo specchietto retrovisore sinistro (M) sulla staffa supporto serbatoio frizione (1L) e impuntare la vite originale (H) con rosetta (L). Serrare la vite (H) alla coppia indicata. Inserire le n.2 fascette originali (P) sul tubo (1R). Collegare il tubo (1R) al serbatoio liquido frizione (3) e bloccarlo con la fascetta originale (P). Collegare l'altra estremità del tubo (1R) al raccordo pompa freno anteriore (R) e bloccarlo con la fascetta originale (P).

Ripristinare i livelli di olio nel serbatoio e solo se necessario effettuare lo spurgo dell'impianto.

**Attenzione**

Accertarsi che a fine montaggio il piano superiore dei serbatoi risulti parallelo al terreno con il veicolo in ordine di marcia.

**Warning**

Nylon washers (1S) are installed on kit components in order to lock hardware; therefore, it is essential to remove them during assembly.

LH adjuster unit pre-assembly

Remove nylon washer (1S), as shown in box (Y). Insert rubber element (1H) on bracket (1L). Insert spacer with collar (1M) on rubber element (1H). Position bracket (1L) on clutch fluid reservoir (3), aiming it as shown in the figure, and start screw (1N) with washer (1P). Tighten screw (1N) to the specified torque.

LH adjuster unit assembly

Fit clutch fluid reservoir unit on clutch master cylinder inserting recess (1Q) on screw head (T), as shown in the box. Insert original washer (L) on original screw (H) thread. Fit LH rear-view mirror (M) on clutch reservoir support bracket (1L) and start original screw (H) with washer (L). Tighten screw (H) to the specified torque. Fit no.2 original ties (P) on pipe (1R). Connect pipe (1R) to clutch fluid reservoir (3) and secure it with original tie (P). Connect the other end of pipe (1R) to front brake master cylinder fitting (R) and secure it with original tie (P).

Restore fluid levels in the reservoir and, only if necessary, bleed the system.

**Warning**

At the end of the assembly, make sure that the upper surface of the reservoirs is parallel to the ground with the vehicle in running order.

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名
2	P/N	商品名
3	P/N	商品名
4	P/N	商品名
5	P/N	商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM モデル名

お客様署名 ご注文日

ドウカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名 販売日 年 月 日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX : 03 - 6692 - 1317
- 取り付け車両 1台に 1枚でご使用ください。